

Porównanie tłumaczeń I Piotra 2:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	i kamieniem potknięcia i skałą zgorszenia — potykającym się, — słowu nie dając się przekonać, ku czemu i zostali przeznaczeni.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	i kamień potknięcia się i skała zgorszenia którzy potykają się Słowu nie okazując posłuszeństwa do czego i zostali położeńi
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	oraz kamieniem potknięcia* i skałą obrazy ;** *** potykają się**** niewierzący Słowu – na co też są przeznaczeni.*****1)2)3)4)5)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	i kamieniem potknięcia się i skałą obrazy; ci potykają się, słowu nie ulegając, ku czemu i zostali umieszczeni.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	i kamień potknięcia się i skała zgorszenia którzy potykają się Słowu nie okazując posłuszeństwa do czego i zostali położeńi

¹⁾ <x>490 2:34</x>

²⁾ Obraza, σκάνδαλον : (1) dosłownie: języczek pułapki lub – met. – pułapka (<x>520 11:9</x>); (2) metaf.: (a) pokusa, przynęta, zgorszenie, uprzedzenie, skandal (<x>470 18:7</x>); (b) źródło pokusy, skandal (<x>530 1:23</x>); (c) powód do odstępstwa l. uprzedzeń (<x>290 8:14</x>; <x>520 9:32</x>).

³⁾ <x>290 8:14</x>; <x>520 9:33</x>

⁴⁾ <x>680 1:10</x>

⁵⁾ <x>590 3:3</x>; <x>590 5:9</x>